

姉妹都市提携50周年記念交流団派遣事業

平成30年9月8日に、彦根市長を団長とする姉妹都市提携50周年記念交流団が、アナーバー市を訪問しました。



彦根市アナーバー市姉妹都市提携50周年記念式典
および記念交流会

令和元年8月18日に、アナーバー市長夫妻をはじめとするアナーバー市関係者が、彦根市を訪問し、50周年を祝うとともに、今後の交流に向けて意見を交わしました。



アナーバー市のコーディネーター・ジェニファーさんに
彦根の印象・交流への思いをお話いただきました

(彦根の皆さんと) 笑いながらいろいろな話をして、家族に囲まれているような感覚を持ちました。これが、彦根市とアナーバー市の「姉妹都市交流のスピリット」です。

2018年、桜が満開の季節に、私たち家族は東京と彦根を旅行しました。私の息子のピーターは、2016年秋に中学生交流事業で彦根を訪問し、温かく受け入れていただいていたので、お花見と素晴らしい街を堪能するために彦根に寄りました。

2016年以降、私たち家族は、積極的に同事業に取り組み、たくさんの日本人ゲストを迎えています。

彦根市国際協会の人に市内を案内していただき、彦根城に行きました。天守からの眺望はもちろんのこと、その建築様式、歴史や庭園に感激しました。この奇跡のような訪問に加え、ピンク色をした雪のような桜が、私たちを楽しませてくれました。息子のピーターの熱のこもった声の調子から、私たちに彦根を紹介することに、彼がとても興奮している様子が分かりました。宿

泊先の旅館に向かうキャッスルロードで、彼はひこにゃんの歌をハミングしていました。

彦根市国際交流サロンでは、皆で笑いながらいろいろな話をしました。私は周りを見渡し、家族に囲まれているような感覚を持ちました。この経験が、まさに、1969年から続く彦根市とアナーバー市の姉妹都市交流のスピリットです。

昨年は中学生交流事業40周年を祝い、今年は姉妹都市提携50周年を迎えます。この素晴らしい関係は、まさに海を隔てた両市の関係を持続し、両市にとって有益なプロジェクトを立案し、支えてくださっている皆さんの努力に他なりません。ぜひこの過去50年間の素晴らしい偉業に想いを寄せ、次の50年を楽しみましょう。



ナマチェック・ジェニファーさん

- ▶アナーバー公立学校 国際教育交流 コーディネーター
- ▶彦根=アナーバー 中学生交流事業 コーディネーター

It was spring 2018 and the peak of cherry blossom season in Japan. We traveled as a family to Toyko and Hikone to experience hanami and learn about the beautiful city of Hikone that so wonderfully embraced our son Peter during the fall of 2016 when he participated on the Hikone - Ann Arbor middle school exchange program. Since then, our family has been actively engaged in the exchange and we have hosted many Japanese guests since.

We arrived at the Hikone train station and were warmly met by our friend from the Hikone International Friendship Association. She gave us a city tour then sent us to the castle to explore on our own. We marveled at the architecture, the history, the gardens and of course the view from the top. The cherry blossoms looked like pink snow on the trees and only added to this magical visit. From the enthusiasm in his voice, you could tell that Peter was excited to show us around town. He was even humming the Hikonyan song as we strolled down Castle Road to our ryokan.

Back at International Lounge, more friends arrived to meet us. Everyone was laughing and sharing stories like almost no time had past since we last saw one another. As I looked around the room, I felt like I was among family. This experience exemplifies the true spirit of the Hikone - Ann Arbor sister city relationship dating back to 1969 when both cities embarked on this journey together.

This year marks the 50th anniversary of the friendship between our two cities and last year the exchange celebrated 40 years of international understanding and fellowship between our middle schools. The success of this relationship is directly related to dedicated people on both sides of a vast ocean who build sustainable, meaningful projects that are mutually beneficial. So let us take a moment and reflect on our collective achievements over the past 50 years and look forward to 50 more years ahead. (1969 - 2019)

姉妹都市アメリカ合衆国ミシガン州
アナーバー市を知っていますか？

アナーバー市

本市は、アメリカ合衆国ミシガン州のアナーバー市と姉妹都市提携を行い、今年で50周年を迎えました。今回の特集では、アナーバー市との交流やその魅力などを紹介します。お問い合わせ先 関シティプロモーション推進課 ☎30-6143、FAX23-1916

どのように姉妹都市提携に至ったのか

「湖がある」という共通点などで、1968年に滋賀県とミシガン州との間で姉妹県提携が結ばれ、調印式がミシガン州ランシング市で行われました。その調印式で、彦根市とアナーバー市の姉妹都市提携の話が持ち上がり、「大学のあるまち、文化のまち」などの共通点があることから、アナーバー市は1969年2月3日、彦根市は1969年3月28日、ともに市議会の議決を得て、姉妹都市となりました。

交流の架け橋となる中学生交流

中学生の相互派遣事業は、1978年に彦根市からアナーバー市への派遣が始まり、続いて、1985年にアナーバー市から彦根市への派遣が始まりました。ホームステイや姉妹校への登校など、充実したプログラムによって、姉妹都市の絆を深めるとともに、次世代を担う若者の国際理解を深めることに役立っています。

1969



1986



2004

彦根市▶▶▶アナーバー市



2018

アナーバー市▶▶▶彦根市



昔からずっと、こうやって交流してきたのでござるか…50年続いてるって、すごいこととござるよ！

アナーバー市の魅力

世界的に有名

【ミシガン大学】

「大学のなかにまちがある」といった印象を持つ人も多く、同市の人口は約11万人ですが、学生・教職員など大学関係者の数は約5万人！規模が大きい！



スポーツが盛んです

【ミシガン・スタジアム】

アメリカンフットボールスタジアムで、ミシガン大学のチームの本拠地。収容人数は約11万人と西洋最大！



人があたたかい街

【アメリカ中規模都市の住みやすさランキング2017第3位】

出典：LIVABILITY [2017 Top 100 Best Places to Live] 病院・教育・市民参加などが充実しています。

